

# BULLETIN

DE

# LA CLASSE HISTORICO-PHILOLOGIQUE

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

St.-Pétersbourg.

PAR SON SECRÉTAIRE PERPETUEL.

---

TOME CINQUIÈME.

(Avec 8 planches et 2 suppléments).



---

**St.-Petersbourg**  
chez Eggers et Comp.

**Leipzig**  
chez Leopold Voss.

(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)

1848.

---

IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

---

# TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

## I. NOTES.

- MURALT. Beschreibung zweier aus dem achten und neunten Jahrhunderte herrührenden Handschriften der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek. 1.
- SCHIEFNER. Ueber Indra's Donnerkeil. 2.
- KÖPFEN. Erläuterungen zur paläographischen Tabelle der Slawisch - Russischen Schrift vom XI bis zum XV Jahrhundert. 3.
- BANSAROW. Ueber zwei mittel-asiatische Alphabete. Mit einer Nachschrift von O. Böhlingk. 4.
- DORN. Ueber die auf Nadir Schah's Befehl verfasste persische Uebersetzung der vier Evangelien. 5. 6.
- SCHIEFNER. Ueber das Thier Tarvas im finnischen Epos. 7.
- FRÄHN. Der orientalische Münzfund von Essemeggi in Ehestland. Ein Nachtrag zu der topographischen Uebersicht der Ausgrabungen von altem Arabischen Gelde in Russland. 8.
- BANSAROW. Erklärung einer Mongolischen Inschrift auf einer im Jekaterinoslaw'schen Gouvernement auf den Gütern des Herrn Barons A. von Stieglitz ausgegrabenen Silberplatte. 9.
- KÖPFEN. Zur Kenntniss Finnland's in ethnographischer Beziehung. 11.
- BÖHTLINGK. Nachtrag zu der in No. 9 dieses *Bulletins* gegebenen Erklärung einer Mongolischen Inschrift auf einer Silberplatte. 12.
- MURALT. Notice sur une traduction espagnole de l'Évangile supposé de S. Barnabé à la Bibliothèque Impériale et publique. 14.
- DORN. Bemerkungen zur Sasaniden-Münzkunde. 15.
- BÖHTLINGK. Kritische Bemerkungen zur zweiten Ausgabe von Kasem-bek's türkisch-tatarischer Grammatik, zum Original und zur deutschen Uebersetzung von Dr. J. Th. Zenker. 19. 20. 21. 22. 23.
- GRÄFE. Einige Inschriften und kritische Verbesserungen. 24.

## II. MUSÉES.

- БАНСАРОВЪ. Каталогъ книгамъ и рукописямъ на Манджурскомъ языкѣ, находящимся въ Азиатскомъ Музеѣ Императорской Академіи наукъ. 5. 6.
- DORN. Ueber die letzten dem asiatischen Museum zugekommenen muhammedanischen Handschriften. 7.
- Ueber einige der neuesten Münzerwerbungen des asiatischen Museums. 9.
- SCHIEFNER. Nachträge zu den von O. Böhlingk und F. J. Schmidt verfassten Verzeichnissen der auf Indien und Tibet bezüglichen Handschriften und Holzdrucke im Asiatischen Museum der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. 10.

## III. RAPPORTS.

- BÖHTLINGK. Rapport sur un mémoire intitulé: Eine Tibetische Lebensbeschreibung Čákjamuni's, des Begründers des Buddhathums, im Auszuge mitgetheilt von Anton Schiefner. 5. 6.
- SCHIEFNER. Ueber das Werk: «Rgya tch'er rol pa ou Développement des jeux, traduit sur la version tibétaine et revu sur l'original sanscrit par Ph. Éd. Foucaux. Première partie. — Texte Tibétain. Paris 1847.» 10.

## IV. VOYAGES.

- BROSSET. Rapport à la Conférence de l'Académie Impériale des Sciences, Section d'histoire et de philologie, daté de Tiflis, le 17 octobre 1847. 1.
- Rapport à Son Excellence le Prince-Lieutenant du Caucase, daté de Tiflis, le 30 nov. 1847. 1. 2.
- CASTRÉN. Auszug aus einem Briefe. 4.
- Extraits de deux lettres de M. Castrén à M. Sjögren. 7.

**BROSSET.** Rapport à l'Académie Impériale des Sciences,  
Section d'histoire et de philologie, daté de Tiflis,  
le 9 mars 1848. 8.

**CASTRÉN.** Zwei Briefe von Dr. A. Castrén an die Kaiserliche Akademie der Wissenschaften. 12. 13. 14.

**BROSSET.** Rapport à S. E. M. le Prince Vorontzov, sur les chartes géorgiennes. 15. 16. 17. 18.

**CASTRÉN.** Trois lettres de M. Castrén. 17.

— Rapport de M. Castrén. 19. 20.

## V.

## BULLETIN DES SÉANCES.

Séance du 4 (16) février 1848. 2.

— — 18 février (1 mars) 1848. 3.

— — 3 (15) et 17 (29) mars 1848. 4.

— — 31 mars (12 avril) 1848. 5. 6.

— — 5 (17) mai 1848. 8.

— — 19 (31) mai 1848. 9.

— — 2 (14) juin 1848. 10.

— — 16 (28) juin 1848. 12.

— — 30 juin (12 juillet) 1848. 13.

— — 11 (23) août 1848. 16.

— — 25 août (6 septembre) 1848. 17.

Séance du 15 (27) septembre 1848. 19. 20.

— — 29 septembre (11 octobre) 1848. 21.

— — 13 (25) octobre 1848. 23.

— — 27 octobre (8 novembre) 1848. 24.

## VI.

## CHRONIQUE DU PERSONNEL.

9.

## VII.

## ANNONCES BIBLIOGRAPHIQUES.

11 12. 17. 24.

## VIII.

## RECTIFICATION.

9.

## IX.

## S U P P L É M E N T S.

I. Compte rendu des travaux de l'Académie pour 1847, par  
M. Fuss.

II. Rapport sur le dix-septième concours Démidov, par le  
même.



## DES SCIENCES HISTORIQUES, PHILOLOGIQUES ET POLITIQUES

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE SAINT-PÉTERSBOURG.

Ce journal paraît irrégulièrement par feuilles détachées dont vingt-quatre forment un volume. Le prix de souscription, par volumes, est de 2 roubles argent tant pour la capitale, que pour les gouvernements, et de 2 écus de Prusse pour l'étranger. On s'abonne à *Saint-Petersbourg*, au Comité administratif de l'Académie, place de la Bourse No. 2, et chez EGGERS et Comp., libraires, commissionnaires de l'Académie, Nevsky-Prospect. — L'expédition des gazettes du bureau des postes se charge des commandes pour les provinces, et le libraire LEOPOLD VOSS a Leipzig, pour l'étranger.

Le BULLETIN SCIENTIFIQUE est spécialement destiné à tenir les savants de tous les pays au courant des travaux exécutés par l'Académie, et à leur transmettre, sans délai, les résultats de ces travaux. A cet effet, il contiendra les articles suivants: 1. Bulletins des séances de l'Académie; 2. Mémoires lus dans les séances, ou extraits de ces mémoires, s'ils sont trop volumineux; 3. Notes de moindre étendue *in extens*; 4. Analyses d'ouvrages manuscrits et imprimés, présentés à l'Académie par divers savants; 5. Rapports; 6. Notices sur des voyages d'exploration; 7. Extraits de la correspondance scientifique; 8. Nouvelles acquisitions marquantes de la bibliothèque et des musées, et aperçus de l'état de ces établissements; 9. Chronique du personnel de l'Académie; 10. Annonces bibliographiques d'ouvrages publiés par l'Académie. Les comptes-rendus annuels sur les travaux de l'Académie entreront régulièrement dans le Bulletin, et les rapports annuels sur la distribution des prix Démidoff seront également offerts aux lecteurs de ce journal, dans des suppléments extraordinaires.

SOMMAIRE. NOTES. 14. Quelques inscriptions et corrections critiques. GRAEFE. BULLETIN DES SÉANCES. ANNONCE BIBLIOGRAPHIQUE.

## NOTES.

14. EINIGE INSCRIFTEN UND KRITISCHE VERBESSERUNGEN VON FR. GRAEFE. (Lu le 5 mai 1848.)

(Mit einer Steindrucktafel.)

Während die Veröffentlichung der kostbaren und in ihrer Art einzigen Ueberreste Griechischer, Römischer und selbst barbarischer Kunst aus den Gräbern des alten Bosphorischen Königreiches, um die jedes Museum die Kaiserl. Sammlungen der Hermitage beneiden dürfte, in den genauesten Zeichnungen und den gelungensten Kupferstichen sich schon seit geraumer Zeit würdig vorbereitet<sup>\*)</sup>, theile ich hier ein paar an sich unbedeutende Kleinigkeiten mit, die derselbe klassische Boden des südlichen Russlands aus dem Nachlass der Armuth uns später dargebothen hat. Kein reiches Metall, keine Kunst

<sup>\*)</sup> Unabhängig von diesem, durch Kaiserl. Munifizienz gesicherten und der Direction der Sammlungen der Hermitage übertragenen Prachtwerk mit Franz. Text, ist bereits der Anfang eines andern dahin einschlagenden Werkes in Russ. Sprache erschienen, dessen Verfasser Hr. Aschik, abgesehen von dem anderweitigen Werthe seiner Arbeit, unbestritten das für sich hat, dass er Zeuge vieler Ausgrabungen an Stelle und Ort gewesen ist, und nicht wenige selbst speciell unter seiner Aufsicht geleitet hat.

empfiehl sie; nur einige kaum zu lesende und kaum zu deutende Worte sind es, die allein mich bewegen konnten, sie nach den früher von mir edirten Inschriften derselben reichen Sammlungen bekannt zu machen, da eben Schrift auf den Pantikapäischen Alterthümern am seltensten ist, und dieser Mangel eines sichern Anhaltes leicht die kostbarsten und kunstreichsten Denkmähler vagen und leeren Deutungen preisgeben kann.

I.

Das erste dieser armen Kunstwerke ist ein aus gemeinem rothen Thon roh genug geformtes und in zwei ungleiche Theile getheiltes, einem unserer gewöhnlichen Brodkörbchen nicht unähnliches, nur kleineres Gefäss, dessen Form die hier beigefügte Abbildung in verjüngtem Maasstab deutlich zeigt. Auf der untern Seite des Bodens beträgt seine Länge 2 Werschok 3 Lin., oben in derselben Richtung von Rand zu Rand 3 Wersch. 2 Lin. Die Breite ist unten 1 Wersch. 1 Lin., oben 1 Wersch. 6 Lin. Die grössere Höhe, äusserlich gemessen, etwas weniger als 1 Wersch., innerlich 6 Lin. Wäre keine Aufschrift vorhanden, so könnte die Einfachheit des Materials und die Rohheit der Kunst den Beschauer leicht auf den Gedanken kommen lassen, er habe eben nichts mehr und nichts weniger als einen Futternapf für Vögel oder anderes kleines Gethier vor Augen. Allein dazu bedurfte es doch gewiss keiner Schrift in wenigstens zwei Sprachen, wo ihrer nicht gar drei sind.

Von den in dem Abdruck auf das genaueste wiedergegebenen 3 Zeilen, befinden sich nehmlich die zwei ersten äusserlich auf der einen, die dritte ebenso auf der andern langen Seite. Die zwei in Uncialen geschriebenen Zeilen enthalten offenbar Griechische Buchstaben, aber von sehr verschiedener Hand und sehr ungleich ausgeführt, und allem Anschein nach, die erste Zeile Griechische, die dritte Lateinische Worte. Was die cursiv erscheinende mittlere Zeile enthalte, ist mir nicht gelungen, zu entziffern, ja ich möchte mich nicht einmal entscheidend für Griechisch aussprechen, obwohl man eine leichte Aehnlichkeit mit Griechischer Schrift auf Aegyptischen Papyrus-Rollen zu entdecken glauben könnte. Jedenfalls mag ich mir die schöne Zeit nicht damit verderben, dass ich weiter darüber grübelte, giebt es doch auf diesem Felde ohnehin satis superque doctarum nugarum.

Auch die Art, wie diese drei Zeilen auf das Gefäss gebracht worden sind, ist nicht eine und dieselbe. Die am besten gelungene erste Zeile erscheint mit einem spitzen Messer in den noch sehr weichen Thon ziemlich tief eingeschnitten, wobei das Ausbiegen des Messers die Drucker in den Schriftzügen hervorbrachte. Die unter ihr stehende der Cursivschrift ähnelnde Zeile mag auf dem schon etwas härtern Thon mit einem stumpfen Griffel, der sehr wenig eindrang, in Eile gemacht sein. Die letzte Zeile ist offenbar von einem ganz ungeübten Schreiber in den schon fast harten Thon mühselig eingekratzt; doch muss es vor dem Brennen des Gefässes geschehen sein, und an einen modernen Fälscher ist nicht zu denken.

Ob nun gleich diese letzte Zeile am ungeschicktesten geschrieben ist, auch zwei Buchstaben ganz missrathen sind, glaube ich doch, dass sie uns am kürzesten sagt, was wir vor uns haben; nehmlich: ein paternum in mensa tenui, — nur in keiner Weise splendens —, salinum. Denn ich weiss nichts anders zu lesen, als:

ΠΡΟΜΕ ΣΑΛ  
promē sal.

Da der Schreiber kaum mit Griechischer, geschweige denn, mit Lateinischer Schrift umzugehen verstand, so ist nicht mit ihm zu rechten, dass er das *P* umkehrte — vielleicht schien's ihm so Lateinischer —, das *E* umfallen liess, wie es ja doch dem *Σ* nicht selten und ohne Tadel in alter Schrift wiederfährt, und dass er in dem ersten Buchstaben des *Salzes* ein Mittelding von *S* und *Σ* hervorbrachte, das dadurch noch unscheinbarer wurde, dass ihm sein Instrument ausfuhr und einen Nebenstrich gegen seinen Willen machte, als wolle er ein fulcrum für ein Sanskrit-Zeichen hinstellen, wodurch wir ein monströses *g* bekommen haben, trotz dem allen aber an das alte Griech. Dor. und Aeol. ξ, (Vrgl. Franz. Elementa Epigr. p. 25. u. 47.) nicht uneben erinnert werden. Was den

letzten Buchstaben anlangt, so sieht man wohl: Schreiber hatte den guten Willen, ihn von dem vorhergehenden *Α* zu unterscheiden, es kam aber doch noch etwas zu viel ihm in die ungelenke Faust, wobei vielleicht ein dunkles Bild vom Lat. *L* mit einspielte, wenn wir wohlwollend ihn uns ein wenig gelehrter denken mögen.

Wozu aber ein Salzfass mit zwei Abtheilungen? Nun, a potiori fit denominatio; es konnte ja demohngeachtet noch ein anderes gemeines Gewürz neben dem Salze gebothen werden. Und da dafür und dawieder nicht leicht mehr zu sagen sein möchte, so wollen wir sofort die erste am besten geschriebene Zeile vornehmen, und sehen, was sie besagt. Setzen wir nur an der 5ten Stelle von hinten das kürzeste horizontale Strichlein hinzu, um *II* zu *H* zu machen, so müssen wir lesen:

ΑΡΑΟ ΗΟ ΗΑΙΛΑC  
ἀραο ὁ ἄρας

wo in dem *ἀραο* freilich ein gewaltiger soloeicismus liegt, und ein pedantischer Grammatiker, — wie sie, leider, noch immer zu sein pflegen, ohnerachtet sie sich und was das Schlimmste, die ganze liebe Philologie unverdienter Weise dazu, schon genug damit in Misscredit gebracht haben, — einen argen Anstoss nehmen, vielleicht uns ohne Erbarmen alle Kenntniss der Griech. Grammatik quasi ex tripode absprechen wird. Nun, es sei! Wir behaupten keck und kühn, dass ein solcher Imperativ, *ἀραο*, aus *ἀρασο*, wie *ἴταο* aus *ἴτασο*, regelrechter zu *ἀράσθω* etc. stimmt, als ein ohne Analogie nur durch Zufall und den tyrannischen Sprachgebrauch eingeführtes *ᾶραι*, mag auch jenes *ἀραο* bis auf den heutigen Tag nirgend weiter nachzuweisen sein. Wir behaupten ferner, laut der vergleichenden Sprachkunde, dass für die Verbal-Stämme im Griechischen die einfachsten aoristischen Formen, für die Conjugationen aber überall die *αμ*-Form als die ursprüngliche und maasgebende anzunehmen ist; mithin ein *ᾶραμ* und *ᾶραμ* der wahren Analogie der Sprache vollkommen entspricht. Und wenn die Sprache durch die den Menschen inwohnende Natur - Nothwendigkeit erwuchs, wie sie unter organischen und klimatischen Bedingungen erwachsen musste, so ist es ganz in der Ordnung, dass der ungelehrte Idiot und das Kind, — von dem es erwiesen ist, — nicht selten vom Instinct getrieben regelrechter seine Wörter formulirt und flektirt, als der durch die Schrift festgestellte und viel später herrschend gewordene Sprachgebrauch es gut heissen mag. Doch zur Nachahmung, zu einem Muster für die Schul-Jugend können wir diese Natur-Gräcität freilich nicht empfehlen, möchten auch nicht viel Worte zu Gunsten des ὁ ἄρας mit der 2ten Person des Imperativs verlieren; dem, so zu sagen, vorhistorischen — vielleicht Pelasgischen — *ἀραο* schliesst sich die uralte Orthographie, das *H* als Adspiration

zu gebrauchen, nicht unpassend an: wie denn überall unter Mischvölkern in entfernten Zeiten und Gegenden die Sprache sich mit Altem und Neuem, Klassischem und Barbarischem zu überfüllen liebt. Kurz, auch hier müssen wir hinnehmen, was da ist; denn ohne Zwang und Tortur ist gewiss kein anderes Geständniss aus diesen Zeichen herauszubringen. Dass der Sinn der Worte, ohne des Salzes zu gedenken, ganz allgemein ist: *Nimm, Jeder, der da ist!* kann nicht befremdlich erscheinen.

Abgesehen von der mittlern Zeile, an der ein anderer zum Ritter werden mag, wäre hiemit unser salzleeres Salzfass abgethan, wenn man nicht etwa chemisch noch untersuchen wollte, ob nicht vielleicht ein klassischer Salzgeschmack sich dem Thon infiltrirt habe. — Der archäologische Gewinn, den wir erzielt haben, ist mässig, wir müssen es gestehen; aber doch wohl noch reeller, als in manchen derartigen Untersuchungen, wenn mit Staunen erregender Gelehrsamkeit aus einem Paar unbedeutender terracotta-Püppchen straks ein *ιερός γάμος* demonstrirt werden will.

## II.

Das zweite Monument, auf das es hier abgesehen, ist eine Grabstele von gewöhnlicher Form und Gestein, aus Cherson, vor etwa zwei Jahren aus einer Kirche zu Sebastopol der K. Hermitage übermacht. Unter dem Fastigio stehen ein bärtiger älterer Mann und eine Frau in schwach erhabener Arbeit, plump und roh ausgeführt und ohne Kunstwerth. Darunter die Inschrift:

ΘΕΑΓΕΝΗΣ ΧΡΗΣΤΙΩΝΟΣ ΚΑΙ  
 ΗΓΓΝΗ ΑΥΤΟΤΟΥ ΑΠΛΑΜΑ . . . . .  
 ΚΑΡΙΑ ΕΤΩΝ ΖΕΚ ΒΧΑΙΡΕ

d. h.

Θεαγένης Χρηστίανος καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ Οὐλπία Μαμαρία,  
 ἐτῶν ΖΕ καὶ ΒΧ. Χαίρει

In der zweiten Zeile ist die Fortsetzung des Namens *ΜΑΚΑΡΙΑ* abgekratzt und abgebrochen, und erst in der letzten Zeile fortgesetzt. Ausserdem zeichnen sich die zwei ersten Zeilen durch grössere elegantere Schrift aus; die dritte Zeile dagegen ist in kleinerer und verzerrter Schrift nachlässiger ausgeführt. Man muss schliessen, dass die Stele mit den ersten zwei Zeilen der Inschrift noch bei Lebzeiten beider Gatten, wenigstens der Frau angefertigt wurde, die dritte Zeile mit dem beiderseitigen Alter erst später, nachdem beide gestorben, vielleicht von lachenden Erben, und ebendarum nicht sehr sorgfältig hinzugefügt wurde. Daher ist auch ein Zahlzeichen, das *Z*, offenbar falsch, da *ZE* sich gar nicht als zusammengesetzte Zahl lesen lässt, auch die ungenaue Verbindung der beiderseitigen Jahre, da man nur rathen kann, welches Alter dem Manne und welches der Frau zukommt, so

wie das mitten zwischen die Zahlzeichen statt *KAI* verwirrend hingestellte *K* eine auffallende Ungehörigkeit zeigt. Uebrigens ist es klar, dass man lesen muss:

ΕΤΩΝ ΖΕ καὶ ΒΧ.

und nach den natürlichen Verhältnissen vermuthlich der Mann 65, die Frau 52 alt war, wie sie denn auch in derselben Ordnung genannt sind. Da das *Ξ* auf diesen Steinen oft auch *ζ* geschrieben wird, so war der Irrthum mit *Z* um so leichter, und eigentlich nur der mittlere Strich vergessen.

Wenn auch dieser Grabstein sammt seiner Inschrift ohne Bedeutung ist, — man müsste denn *Χρηστίων* für einen seltenen, aber doch auch schon dagewesenen Namen halten, — so theilt er diess Geschick mit vielen Gegenständen der Art, die weil sie einmal gefunden, als gleichzeitige Zeugen alter Zeit, hergebrachter Weise auch edirt sein wollen!

## III.

Da die emendirende Kritik hier ein allzu leichtes Spiel hatte, wollen wir sie zum Schluss an ein Paar schwierigeren Stellen versuchen. In den *gelehrten Anzeig. d. K. Bayer. Akad. d. Wiss.* Bd. XXIII. S. 23 — 36. findet sich eine scharfsinnige Behandlung des Catullischen Gedichts No. 29. von dem Hrn. Rector *Froehlich*. Neben andern Gelungenen wird hier auf S. 33. der offenbar verdorbene V. 6.

ut albulus columbus, aut Adoneus,

wie ihn mit andern Lachmann gegeben, der Kritik unterworfen. Da Adoneus nichts als Conjectur ist, die alten Handschriften aber nur aut idoneus, oder mit einem Griech. Vocal ydoneus geben, so versucht *Froehlich* nachdem er, — und gewiss mit Recht, — S. 24. schon angenommen, dass lauter reine Jamben in dem Gedicht sicher nicht zu suchen seien, aut Sidonius, ohne sich jedoch selbst mit dieser Conjectur zu gnügen.

Es ist auch gewiss nicht das Rechte, selbst wenn man eine Anspielung auf Sidonische Purpurgewänder sich in seltsamer Begriffs-Verwirrung denken könnte. Ja! nach albulus columbus ist gar kein aut möglich; mithin kann nur ein einziges Wort in den 5 Sylben stecken; und weil schon das Epitheton albulus da ist, wahrscheinlich ein gentile, und ein etwas gelehrteres Wort, an dem der Abschreiber strauchelte. Höchst wahrscheinlich schrieb Catull:

ut albulus columbus Anthedonius.

Die beiden Griechischen Städte-Namen *Ἀνθηδών*, in Boeotien und Palästina, lagen ausser dem Horizont des Schreibers und seiner Taubenzucht, zudem fehlte vielleicht das *h*, wie selbst in dem Geographen Pomp. Mela II. 3. mehrere Manuscripte und alte Ausgaben antedon, ja artendon und anteon haben, oder es stand Authedonius, wie vordem bei Nonn. XIII.

73. *Ἀνθηδόνα*, was sich treulich in der Latein. und Franz. Travestirung S. 219. wiederfindet; was Wunder also, wenn auch dem Catullischen Abschreiber a ut unfehlbar dazustehen schien, und so die weitere Corruption gegeben war.

Es ist nun aber fast einerlei, ob wir an das Palästinische Anthedon, eine Zeit lang auch Agrippias geheissen, oder an das Boeotische denken. Im ersten Fall schwebt uns so gleich Tibulls allbekannte

alba Palaestino sancta columba Syro,

uncitirt entgegen; im 2ten Fall kommen wir in eine altklassische Taubengegend: denn das unserem Anthedon gegenüber am entgegengesetzten Meere liegende Boeotische Thisbe heisst schon bei Homer, II. β. 502. *πολυτεργῶν*, vergl. Non. XIII. 61. 62., wie die Insel Salamis bei Aeschylus, Pers. 282. *πελειοθρέμων*. Da ich indessen nicht ausdrücklich nachweisen kann, dass das Boeot. Anthedon mit einem gleichen Beiworte vorkäme, vom Judäischen Anthedon aber das Epitheton füglich für Palästinisch im Allgemeinen gesagt werden konnte, endlich auch Tibulls *alba columba* dem *albus columbus* Anthed. am nächsten zusagt, möchte doch wohl das erstere vorzuziehen sein.

Noch bleibt eine metrische Kleinigkeit zu berühren. Bei Hom. II. B. 508. steht *Ἀνθηδόνα* mit *ο*, wie bei Non. XIII. 73. Ovid. Met. XIII. 905. Stat. Theb. IX. 328. und *Ἀνθηδόνος* in Jamben bei Lycophr. 754. Aber das lange oder kurze *ο*, für das es kein Gesetz in diesen Formen geben kann, wird ausser der Natur und Sylbenzahl des Wortes und seiner grammatischen Form, einzig durch das metrische Bedürfniss, die gewählte Versart, und die jedesmalige Stelle im Vers bestimmt; und so ist Sidon, Sidōnis und Sidōnis, Sidōnius und Sidōnius Griech. und Latein. allbekannt, entsprechend dem *Σιδωνίη*, Herodot. VII. 122 und *Σιδωνίη*, Non. III. 217, 220. eben so *Μακεδόνιος*, und *Μακεδώνιος* in der Anthol. und es mag nicht nur jeder der beiden klass. Sprachen hier und da ihr eigener vorherrschender Gebrauch, sondern selbst jedem einzelnen Dichter seine Freiheit in solchen Dingen mit Recht zustehen; es ist nur Schade, dass die Beweise aus Dichtern, ihrer Natur nach, zu selten sind, oder auch gänzlich fehlen. An eine verschiedene Quantität bei den verschiedenen Städten wird wohl Niemand glauben mögen. — Es kann uns also gewiss nichts hindern, auch *Ἀνθηδώιος* neben *Ἀνθηδόσιος* in den Jamben des Catull. anzunehmen; jeden Falls konnte nur ein solches Wort in der vorliegenden verdorbenen Stelle erwartet werden.

#### IV.

Ich gehe zu einigen verdorbenen Stellen des Nonnus über, dessen Dionysiaca mir aus alter Liebhaberei am Herzen liegen werden, so lange der Apparat zu einem vollständigen Commentar noch immer im Wachsen begriffen ist.

Als eine der verzweifeltsten Stellen erschien mir immer Non. XI. 222, wo es von dem Ampelos, den der von ihm bestiegene Stier abwarf, dass er das Genick brach, *ἐπ' ἀστραγάλου δὲ πεσόντος*, — *ἐδιχάζετο δόχμιος αὐχὴν*, v. 219. dann vor sich herkollernd, *παλιωνδίνητον ἔλιξας*, v. 220. mit dem Horn niederstiess, *γλωχῆνι κατεπρήνιξε κεραίης*, v. 221 — vgl. v. 250 — endlich heisst:

καὶ νέκυσ ἦν ἀκάρηνος ἀτυμβεύτιο δὲ νεκροῦ  
λευκὸν ἐρευθιδῶντι δέμας φουίσειτο λύθρω

An und für sich war es nicht wohl möglich, dass der Stier ihm mit den Hörnern den Kopf geradezu abbriss; ein anderes ist es, wenn einem Kämpfer im Kriege der Kopf abgehauen wird, und dieser dann, XXVIII. 54.

αἰμοβαφῆς ἀκάρηνος ἐπὶ χθόνα πίπτει —

ausserdem aber wird die Schönheit des todten Ampelos im Folgenden vom Kopf bis zu den Füssen, ganz wie der todte Adonis von den Bukolikern, so gepriesen, dass an einen kopflosen Leichnam nicht zu denken ist, vergl. 231. 246. ff. 280 ff. und die ganze Rede v. 315. ff. Zu glauben, *ἀκάρηνος* sei uneigentlich zu nehmen von einem, der nach einem Halsbruch den Kopf nicht mehr brauchen kann, etwa wie der lahme Philoktet bei Soph. v. 632. *ἄπους* von sich braucht, wird Niemand, der Nonnus kennt, bei ihm erwarten.

Aber je leichter es war, auf eine Menge Lückenbüsser zu rathen, um so schwieriger schien es, das Wort zu treffen, aus dem das sinnlose *ἀκάρηνος* hervorgegangen sein musste. Alles erklärt sich, wenn man liest:

καὶ νέκυσ ἦν ἀμενήν ὄς ἀτυμβεύτιο δὲ νεκροῦ —

Diess *ἀμενήν* ist kein ganz häufiges Wort; klassisch sind die *νεκίων ἀμενήν* *κάρηνα* im Homer, Od. κ. 521. 536. λ. 29. 49. Wenn nun einem Abschreiber des Nonnus jene Homerische Verbindung unwillkürlich einfiel, konnte er wohl *ἀμενήν* *ὄς* in *ἀκάρηνος* verkehren; noch leichter konnte derselbe Irrthum entstehen, wenn ein Ungelehrterer schon am Rande seines Originals *ἀκάρηνα* oder *ἀκάρ.* als Citat aus Hom. vorfand und diess für eine Verbesserung des *ἀμενήν* haltend, gedankenlos *ἀκάρηνος* hinschrieb.

Ohne dergleichen künstliche Combination lässt sich Non. XLVII. 109. sicher herstellen, obwohl mir in meiner Ausgabe das rechte Wort nicht entgegen kommen wollte. Mit gewöhnlichem Bombast beschreibt Nonnus die Trunkenheit der Landleute, die bei Ikarios den neuen, ihnen noch unbekanntem Wein zu tief gekostet haben: v. 106 ff.

ἀγρονόμοι δ' ὄρνοντες ἔπασσύτεροισι κυπέλλοις,  
πάντες ἐβακχευθήσαν ἀμερσινώ φρένας οἶνω  
ἄμματα δ' ἐπλάζοντο φίλακρήτοις δὲ κυπέλλοις  
ἄργυρα πορφύροντο παρήϊα γειπόνων δὲ  
στήθεα θερμαίνοντο —



Kein Mensch wird sagen können, woher diese *ἀγρονόμοι* und *γειοτόνοι* durch *ἀργυφα παρήια* sich auszeichneten. Was ich früher vermuthete: *ἀτρέμα πορφύροστο* bleibt möglich und ist leidlich ähnlich; aber es geht mir für Nonnus zu langsam damit. Ich glaube, er schrieb diessmal ganz einfach, und ohne einen Gegensatz der Farbe zu suchen: *ἄρσενα π παρήια*, die längst verblühten männlichen Züge färbten sich blutroth.

Doch, ich will der Reihe nach einige der augenscheinlichsten Verbesserungen in den ersten Gesängen des Nonnus kurz durchgehen.

Non. I. v. 8. hätte ich mich nicht durch die von Eustath. wahrscheinlich aus dem Gedächtniss, angeführte Lesart sollen irre machen lassen. Die Lesart der Editt. wird auch durch die von mir verglichenen Handschriften bestätigt. Offenbar ist *κάρητι* statt *καρήνω* nicht Nonnisch, und wohl nur durch das vorhergehende gleich endende *στονόνεντι* veranlasst.

I. 14. wo der sich leicht in alle Formen giessende Proteus citirt wird, um die ewig wechselnden Bilder zu dem phantastischen Gemälde der *Dionysia* symbolisch abzuspiegeln,

*στήσατέ μοι Πρωτῆα πολύτροπον, ὄφρα φανείη,  
ποικίλον εἶδος ἔχων, ὅτι ποικίλον ὕμνον ἀράσσω.*

möchte wohl *φανείη* richtiger sein, wie v. 40. der Conjunctiv steht.

Non. I. 79. wo die Lesart der ältern Ausgaben *ὡς ὄγε ταῦρον ἄειρε* wieder mit den Handschriften übereinstimmt, war mit geringerer Aenderung zu schreiben:

*ὡς ἔγε ταῦρος ἄειρε·*

So ist der Stier richtig dem schwimmenden Delphin, v. 72 — 78. und Europa der *Nereide* entgegengesetzt, und das passive *ἀειρομένης* v. 74. stimmt zu dem activen *ἄειρεν*. Es sind also nur die Casus in den von mir corrigirten zwei Worten verwechselt, was oft von den Abschreibern geschehen.

Non. I. v. 135. *ἴσχεο, φωνή*, wie ich verbessert, hat auch ein Wiener Codex, zwei andere, *φωνήν*. Auch oben v. 7. bestätigt eine Wiener Handschrift *λόγευσε*.

Non. I. v. 152. f.

*πηγαὶ ἐθερμαίνοντο· χαραδραίων δὲ ζεέθρων  
Μυθονίς ἀφροῦασα φάραγξ ἐπεβόμβειν ἀτμῶ.*

Wie schon sonst bemerkt, dem wahrhaft kyklischen Gedicht der *Dionysia* dient der Kreislauf des Sonnenjahres zum Grundtypus. Der Winter, Typhaons sturmbewegte Zeit, kommt heran; der Morgen rückt nach Westen, Kadmus geht seiner Schwester, der von Zeus entführten, Europa nach; alle Olympische d. h. himmlische Lichtgötter suchen den Winterlosen Nil, v. 142. — anderwärts gehen sie zu den sonneverbrannten Aethiopen, — wie die Vögel bei der Annäherung des Winters gen Süden ziehen; die Erde geräth in Aufruhr, die

Titanen stürmen den Himmel; der altgewordene Sonnengott Zeus taucht in die Tiefe zur *Πλουτώ* oder *Πλωτώ*, und versteckt einstweilen sein feuriges Geschoss in einer Höhle, wo es ihm der wilde Erdgeist Typhoeus wegstiehlt, und eine Weile nach Möglichkeit Alles damit in die grauenvollste Verwirrung setzt. Während nun Donner und Blitz noch in der Höhle liegen, geschieht, was die obigen 2 Verse besagen: Hier ist nun *ἀτμῶ* gewiss nicht richtig: denn *βομβεῖν ἀτμῶ* scheint mir auch für Nonnus zu ungereimt; dann kann *ἀτμῶ*, oder was man dafür setzt, nicht leicht ohne ein Epitheton stehen; es bleibt aber ungewiss, ob diess in *χαραδραίων* oder *ἀφροῦασα* zu suchen. Das leichteste wäre:

*χαραδραίῳ δὲ ζεέθρων  
Μυθονίς ἀφροῦασα φάραγξ ἐπεβόμβει λαίμῳ.*

Die Aehnlichkeit zwischen *NATMOI* und *LAIMOI* ist augenfällig; dass in einem Wiener Cod. das Schluss-*v* in dem Verbo fehlt, beweist weder für noch wieder. Da aber *χαραδραίων - ζεέθρων* kaum zu trennen; so bleibt *ἀφροῦωντι - λαίμῳ*, obwohl die Aenderung gewaltsamer ist, doch wohl vorzuziehen. Vers 285 liess *ἀερσιπτόρων δὲ ζεέθρων*.

Non. I. v. 171. Es ist der Stier gemeint, auf dem Aurora reitet, ihn lässt der winterliche Typhon nicht vorwärts: denn im Winter tagt es spät, und die Tage sind so kurz und dunkel, dass man den Mond bei Tage sieht, v. 175.

Non. II. v. 49.

*ἀγχιφανῆ δὲ  
αἰετὸν ἦσθιε μάλλον, ἐπεὶ Διὸς ὄρνις ἀκούει·*

Nicht weil der Adler des Zeus dem Typhon jetzt gerade in der Nähe erscheint, wird er von ihm grimmig verfolgt, sondern weil er als Liebling des Zeus hoch unter den Wolken hausst; daher ist wohl *ἀγχιφανῆ* zu lesen.

N. II. v. 55. Eine Najade entflieht dem ausgetrockneten und verbrannten Flussbette:

*καὶ βυθίῳ στείχουσα βατὸν ῥόον ὕδατι περὶ  
ἀβρέκτοις μελέσσω ἀσάμβαλος ἴστατο Νύμφη  
Νηϊὰς ὑγροκέλευθος·*

Wie viel Ungereimtheiten man auch dem Nonnus zutrauen kann, ist doch dieses *βυθίῳ ὕδατι περὶ* unmöglich zusammen zu reimen, und von *βατὸν* vernünftiger Weise abhängig zu machen. Er hat wohl — *βυθίῳ στείχουσα βατὸν ῥόον ἄλλατι πέτρης* geschrieben; so entspricht *ὑγροκέλευθος* dem *βυθίῳ ἄλλατι πέτρης*.

Non. II. v. 611.

*καὶ χρόνιον μύκημα βαρυνθόγγων σέο λαίμῳ —*

Dem Typhon kommt kein *χρόνιον μύκημα* zu, sondern *χρόνιον*: denn dort hausst er.

Unten auf derselben Seite II. 637. durfte nicht stehen bleiben:

γαῖα δὲ πετρήεσσα διαρρήξασα χιτῶνα  
ἀγρυτο κεκλιμένη, —

zuerst ist die Personification der Mutter Erde übersehen, die sich klar aus dem folgenden ergibt, und v. 643. richtig festgehalten ist. Darum ist sie aber auch nicht πετρήεσσα. Dieser Umstand und die gewohnte Concinnität des Nonnus verlangt gebietherisch:

Γαῖα δὲ, πετρήεντα διαρρήξασα χιτῶνα,  
ἀγρυτο κεκλιμένη, —

wie würde Nonnus χιτῶνα hier ohne Epitheton gesagt haben? aber der Abschreiber, nur an γαῖα denkend, schrieb blindlings das Foemininum. Vergl. v. 640. ff.

Non. III. v. 9. ist ein Druckfehler in den Text gekommen, πεπηγότας statt πεπηγόςος — Ἰστρού.

Non. III. v. 148.

καὶ εὐπετάλου κωπαρίσσου  
ὄρθριον ἐρρήπιξε κόμην εὐδομος ἀήτης.

Offenbar haben Accusativ und Nominativ ihre Stellen verwechselt, wie I. 79. und es muss heissen:

ὄρθριος ἐρρήπιξε κόμην εὐδομον ἀήτης

weil nur ὄρθριος — ἀήτης richtig sein kann, vergl. v. 145. und vorher v. 55. ff., v. 78 ff.

Non. III. 226. Κάδμος, vom Morgen kommend, wird von Emathion und Elektra, den Repräsentanten des Tages- und Sonnenlichtes, ἤμαρ, ἠλέκτωρ, — während Dardanos, Emathions Bruder, ein Schlaf- und Nachtgeist, δραθάνω, δραθεῖν, am entgegengesetzten Erdrande wohnt — freundlich, unter Staunen und Bewunderung über seine Schönheit, aufgenommen: Ἡμαθίον — θάμβειε τηλίκων εἶδος —

καὶ μιν ἐλών ξείνισσε, σὺν Ἡλέκτρῃ δ' ἐθελοῦση  
ἀιάλα πιαλέης ἐπεικόσμεε δεινὰ τραπέζης —

Wenn hier ἐλών heissen sollte, bei der Hand nehmend, so konnte Nonnus wenigstens die Hand nicht unerwähnt lassen; es ist also gewiss ἔκων zu lesen. So gut diess nun auch zu ἐθελοῦση passen würde, bleibt diess doch zweifelhaft, da die alte Lesart, θανούση, die auch die von mir verglichenen Handschriften haben, eben so leicht zu ταφούση führt. Vergl. Non. Praef. p. X. Durch Druckfehler ist δὲ ausgefallen, und v. 306. κρυφίης statt κρυφίους abgedruckt worden.

Non. III. v. 435. In den Worten: ἀμφὶ τεοῦ ξενίοιο θεοῦδέος — ist ξενίοιο gewiss aus dem vorhergehenden Vers verdorben, Nonnus braucht diess nicht als Substantiv; es muss also ξείνιοιο heissen.

Non. IV. v. 4.

οὐδὲ γυνῆ Θρηῖσσα, κῦβερνήτειρα Καβείρων —  
ἀλλὰ Διὸς σέβας εἶχε —

Auch die von mir verglichenen Mste bemerken, dass etwas fehle, lassen jedoch keine Lücke. Rhodomannus

suchte ein Verbum in Θρηῖσσα und gab δήθυρε; diess ist eben nicht leicht; überdiess ist mir in diesem Zusammenhang γυνῆ anstössig. Vielleicht war die alte Lesart:

οὐδὲ γ' ἀνηκούστησε κυβερνήτειρα Καβείρων,  
ἀλλὰ Διὸς σέβας εἶχε.

Obwohl ich lieber οὐδ' ἄρ' ἀν. läse, wie II. o. 235. π. 676. da N. kein Freund der Part. γέ zu sein pflegt, so beruht doch gerade auf diesem γ' ἀνη, verglichen mit γυνῆ ein gut Theil der äussern Probabilität meiner Conjectur.

Non. IV. v. 10.

καὶ βαθὺν ἀφράστοιο νεόσσουτον ὕγμον ἀνίης  
σιγαλέαι κήρυκες ἐμαντεύοντο παρειαί.

Die παρειαί sind natürlich stets σιγαλέαι; das durfte N. also nicht erst sagen; aber dass sie σιγαλέοι κήρυκες sind, das war der Witz, auf den er es, seiner Gewohnheit nach, abgesehen hatte.

Non. IV. v. 115. Statt des unpassenden στυγνόν ὕδωρ hat ein Wiener Cod. στεινόν, wie ich auch vermuthet, dann im folg. Vers richtig χεῖμα, und weiter v. 48. ἡμετέρου, wie Hermann verbesserte, wo ich blind gewesen war.

Non. IV. v. 151.

ἦἴθεον δὲ  
εἰσέτι πηχύνουσα, καὶ εἰς Ἀχέροντα περιήσω  
αὐτοματί

Es ist gewiss αὐτομάτη zu schreiben: denn theils liebt Nonnus kein Adverbium wo er ein Adjectivum brauchen kann, am Wenigsten solche auf ι oder ει, theils giebt dieses dünne ι dem Ende des Satzes, und an dieser Stelle des Verses, einen schlechten Klang.

Non. IV. v. 161.

οὐ τρομέω δὲ  
πλαγιοσύνην ἀδίδακτον.

So richtig diess sein kann, scheint mir doch dem Nonnus ἀδίδακτος mehr zu entsprechen.

Non. IV. v. 194.

εἰ δέ ποτ' ἐλθῶ  
ἐς δύσιν ἀγλύεσσα, ἐπ' Ἐνδυμῶνι καὶ αὐτῇ  
Λατμιάς, ἴσα παθοῦσα, παρηγορεῖ με Σελήνη.

in alle Weise richtiger und concinner muss es geheissen haben:

εἰ δέ ποτ' ἐλθοί  
ἐς δύσιν — — —  
Λατμιάς, ἴσα παθοῦσα παρηγορεῖ με Σελήνη.

So stimmt ἐλθοί,nehmlich ἀκούτης, zu dem vorhergehenden im Indicativ ausgedrückten Satze: εἰ — με φέρει — ἐνίμω, auf das Beste.

Non. IV. v. 206. Von Harmonia, die um Kadmos zu folgen, Abschied nimmt von dem Hause ihrer Pflegemutter Elektra, heisst es:

πατρῶήν δὲ λαβοῦσα κόνιν προσπτύξατο κούρη.

πατρῶή κόνις, konnte zunächst wohl nur die in einer Urne aufbewahrte Todten-Asche des Vaters sein: denn nur so lässt sich λαβοῦσα leicht damit verbinden, nicht aber, wenn es die vaterländische Erde sein soll. Aber was hätte solche Asche in dem jungfräulichen Gemache der Harmonia gemacht? Ja, was noch mehr ist: dergleichen konnte es gar nicht geben, da Ares, der unsterbliche, ihr Vater, Aphrodite die Mutter ist, und Hermes sie aus dem Himmel in Elektra's Haus gebracht hat. Vergl. III. 375. ff. also auch an vaterländischen Boden eigentlich hier nicht zu denken ist. Nun bliebe zwar möglich, dass eine auch anderwärts vermuthete Verwechslung der Worte κόνις und κοπίς, hier statt fände, und κοπίς, statt κοπίδα, zu lesen wäre, wenn ihr Ares sein Schwerdt zum Andenken geschenkt, oder κόμηρ, eine Locke? Aber von dem allen schweigt der Dichter. Oder glaubte Harmonia, es sei diess der Boden ihres Vaterlandes, und wir müssen lesen:

πατρῶήν δὲ λαθοῦσα κόνιν προσπτύξατο κούρη.

verstohlen umarmte sie die heimathliche Erde. Allein, was man auch mit dem Verse anfangen mag, er bleibt abgerissen, und die ganze Rede schnappt, gegen des Nonnus Art, viel zu kurz mit ihm ab. Ob nicht im nächsten Satz v. 207. das an der gleichen Versstelle stehende und auf das auffällige λαβοῦσα reimende ἐχουσα auf einen Sprung des Abschreibers rathen lasse und überdiess v. 208. πόρε statt φέρε Κάδμω zu lesen, möge dahingestellt bleiben.

Non. IV. v. 296. wo das Delphische Orakel dem Kadmos verbiethet, dem Stier, der seine Schwester davon getragen, weiter nach zu gehen, heisst es:

Ἀσσυρίην δ' ἀπόειπε τεῆς ἡγήτορα πομπῆς,  
ἄμφεπε βοῦν χθονίην, μὴ δίξο ταῦρον Ὀλύμπου.

Die Verbindung Ἀσσυρίην — ἡγήτορα kann nicht leicht richtig sein. Allerdings gilt Assyrien für des Kadmos Vaterland, und was er hat und an sich trägt, heisst Assyrisch, wie V. v. 9.

φάσγαγον Ἀσσυρίοιο παρήγορον ἐν τελαμῶνος, aber Assyrien, als Land hier zu fassen, wie Τύρος bald darauf steht v. 303., passt nicht zu ἡγήτορα, kaum zu ἡγεμόνα, wenn er so geschrieben hätte, und ist nicht wahr: denn nur der Vater Ἀγήτωρ hat ihn der Schwester nachgeschickt, oder er ist vielmehr aus eigenem Triebe ihr nachgegangen, I. v. 138. Darum hilft auch, verstanden vom Vater,

Ἀσσυρίον δ' ἀπόειπε τεῆς ἡγήτορα πομπῆς, nicht viel —, und den Stier darunter zu verstehen, hat gleichfalls seine Schwierigkeit; auch hätte er dann wohl gerade zu ταύρειον — ἡγήτορα geschrieben, was mit dem folgenden: ἄμφεπε βοῦν χθονίην einen offenbareren Gegensatz gab.

Allein es geht hier ganz wie mit der vorigen Stelle: es scheint etwas zu fehlen.

Nach den 3 vorhergehenden Versen war keine Partikel δὲ zu erwarten, und so konnte vielleicht Ἀσσυρίην ἀπόειπε folgen; hinter diesen Worten fielen dann wenigstens zwei halbe Verse aus, und ἡγήτορα konnte richtig sein. Aus meinen Handschriften habe ich Nichts notirt.

Non. IV. v. 406.

ὧς φαιμένη, θάρσυνε τεθηπότα Κάδμον Ἀθήνη,

Diese allein richtige Lesart hat der Heidelberger Codex bestätigt.

Non. V. v. 17.

σπείδων γὰρ ἐς ἀγούρνους ὑμεναίους . . .

ἡθάδα ῥάβδον ἔλειπεν, ἐπεὶ ταμίης πέλεν ὕπνου.

Ich habe zwischen ὑμεναίους und ἡθάδα ῥάβδον den Ausfall eines Verses mit einer Beschreibung des Hermes angenommen, und da es diesem Dichter nie an Worten fehlt, liess sich dergleichen wohl vermuthen. Da aber keine der von mir in Wien, München und Heidelberg eingesehenen Handschriften eine Lücke angiebt, mag Cunaeus doch wohl Recht haben, wenn er ἡθάδα — freilich ein Lieblingswort des Nonnus — in Ἐρμῆς verwandelte; in jedem Falle musste ταμίη zu ῥάβδος bleiben. Er selbst, der Gott, kam, aber er liess den Schlafbringenden Caduceus daheim, damit Niemand beim Feste einschliefe. Uebrigens sind die Worte ΗΘΑΔΑ und ΕΡΜ, als Abbreviatur, so gar unähnlich nicht; μελεύρων statt μελεύθων sahen wir v. 52. dieses Gesanges.

Non. V. v. 135.

Ἀφροδίτη

χρῦσειον ὄρμον, ἐχοντα λίθων πολυδαίδαλον αἴγλην  
λευκὸν ἐρευθιώωντι συνήρμοσεν αὐχένι κούρης

Dass ein Wiener Cod. Γλευκὸν und am Rande ἰσ. λευκῶ hat, ändert nichts. Nun kann man zwar allerdings λευκὸν ἐρευθιώωντι verbinden vom Incarnat des Fleisches, und es mag ähnliches vorkommen; aber Nonnus, der sonst überall auf Gegensätze Jagd macht, hat diese Gelegenheit wohl auch hier nicht unbenutzt vorbei gehen lassen; dass nun in diesem Falle λευκὸν nicht zu χρῦσειον ὄρμον passt, und selbst, wenn es für lucidus, hellglänzend stände, es doch nicht bleiben könnte, da dann wiederum ein schöner Nacken nicht ἐρευθιώων sein darf, ist augenscheinlich, und er hebt solches stets heraus, wie von Nikaea XV. 230.

ἀετομένων δὲ κομάων,

λευκοφαίης σελάγχε μέσος γυμνούμενος αὐχίν.

Es wäre also mit schöner Antithese möglich gewesen:

λευκῶ ἐρευθιώωντα συνήρμοσεν αὐχένι κούρης

Denn aurum ist in der Ordnung, wenn ihm nicht das cortipirte φ anstössig war. Vgl. XI. 223. Im folg. v. 138. haben zwei Wiener Cod richtig Κυπρογενεΐη.

Non. V. v. 150.

λοξῆ καμπύλα νῶτα περισκαίρουσα πορείη.

Meinen Zweifel an περισκαίρειν mit dem Accusativ habe ich schon ausgesprochen; wenn VIII. v. 21, καμπύλον ἵχνος ὑποσκαίρειν steht, so ist das etwas anderes; in den Handschriften ist keine Hülfe. Vielleicht ist das Wahre:

λοξῆ καμπύλα νῶτα πέριξ αἴρουσα πορείη.

Sicherer noch ist in den nächsten Versen, 151. ff. zu emendiren:

ὡς ὄγε ποικίλος ὄρμος, ἐαγότα νῶτα τιταίνων,  
κάμπτετο, κυρωθείσαν ἔχων διδυμάονα δειρήν.  
ἀμφιλαφῆς φολίδεσσιν ἐς ομφαλὸν ἄχρῃς ἰκάνων  
πλεκτός ὄφῃς δικάρητος.

Es wäre wohl ein schlechtes Lob des kostbaren Hals schmuckes gewesen, wenn er ἐαγότα νῶτα gehabt hätte, obgleich Tzetzes — freilich der schlechteste aller Dichter, — Posthom. 375. von dem etwas gekrümmten Rücken des Helenos sagt:

νῶτα δὲ τοῦτο ἔαγεν ὑπήρεμα' λήθε δὲ πολλοῦς.

Längst habe ich für das Wahre gehalten: εἰκότα νῶτα τιταίνων, nemlich εἰκότα τῇ ἀμφισβαίνῃ, die der Dichter im Vorhergehenden weitläufig beschrieben. Für das höchst matte ἰκάνων schreibe ich dagegen mit besserer Interpunction:

ἀμφιλαφῆς φολίδεσσιν, ἐς ομφαλὸν, ἄχρῃ καρήνων,

d. h. schuppig sowohl nach der Mitte, als auch nach den beiden Köpfen hin, weil man den goldenen Reif von vorn und von hinten betrachten kann.

Doch da der Raum uns fehlt, brechen wir diese kritischen Bemerkungen hier ab, und bemerken nur noch, dass ähnlich diesem Hals schmuck, wo eine Art Doppeladler die Verbindung zwischen den beiden Schlangenköpfen bildet, die Kaiserliche Sammlung der Hermitage aus den Pantikapäischen Gräbern ein Paar goldene Armspangen besitzt, wo zwei, an Stelle jener Schlangenköpfe, sich nähernde halbe geflügelte Sphinxen von grosser Schönheit eine in einen Knoten verschlungene Schnur mit den beiderseitigen Vorderfüssen festhalten.

## BULLETIN DES SÉANCES DE LA CLASSE.

SÉANCE DU 27 OCTOBRE (8 NOVEMBRE) 1848.

### Lecture extraordinaire.

M. Böhtlingk présente de la part de M. le Professeur Stephani de Dorpat une note intitulée: *Ueber die Zeit der Verfertigung der Laokoon-Gruppe*. M. Graefe en recommande l'insertion au Bulletin. Approuvé.

### Musée ethnographique.

M. Sjögren annonce à la Classe que M. le Ministre-Président lui a fait tenir pour le Musée ethnographique une belle collection d'antiquités offerte par le Musée royal du Danemark. Cette collection se compose de 90 numéros d'antiquités scandinaves de l'âge de pierres, soit en nature, soit moulées en terre cuite, et de 158 numéros d'antiquités américaines ante-columbiennes découvertes en Pensylvanie et à Ohio. Toutes ces pièces sont arrangées systématiquement par les soins de M. Rafn et forment une précieuse acquisition pour notre Musée ethnographique. Elles sont accompagnées, en outre, des publications les plus récentes de la Société des Antiquaires du Nord de Copenhague et de 12 ouvrages publiés par la Commission Arnamagnéenne. Dans une lettre adressée à M. Sjögren, M. Rafn le prie, en cas que, par cette donation, l'Académie se trouverait posséder l'un ou l'autre de ces ouvrages en double, d'en disposer en faveur de quelque autre Bibliothèque publique du pays, à l'exception toutefois des Bibliothèques universitaires de Helsingfors, Moscou, Kazan et Dorpat, lesquelles ont déjà reçu directement les mêmes douze ouvrages. Résolu d'en informer, par extrait, M. Baer, Bibliothécaire. Le Secrétaire fut chargé d'adresser à qui il convient, les remerciements de l'Académie, de cette donation,

### Correspondance officielle.

M. Sommer, intendant des terres du Baron Stieglitz dans la Nouvelle Russie, accuse réception des quinze roubles argent qui lui furent envoyés pour en récompenser le paysan qui a découvert la plaque d'argent à inscription mongole offerte à l'Académie par M. le Baron. Cette somme a été remise, selon sa destination, au paysan Nazarenko.

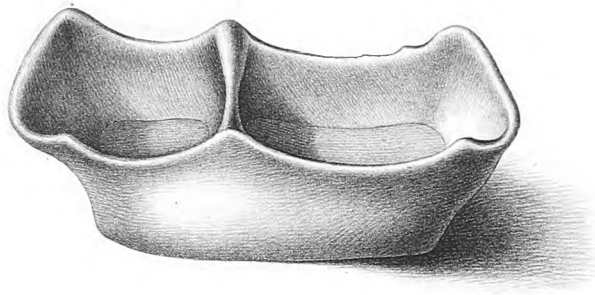
### Nominations.

Le Secrétaire perpétuel rappelle à la Classe que, par la mort de M. Finn-Magnusen à Copenhague et de M. Eichstädt à Iéna, deux places de correspondant sont vacantes, l'une dans la section d'histoire et des sciences politiques, l'autre dans celle de Philologie. Pour examiner, s'il y a lieu de procéder à la nomination de remplaçants, et, dans le cas de l'affirmative, pour dresser des listes de candidats, la classe nomme Commissaires, pour la première vacance: MM. Köppen, Sjögren, Oustrilov et Kunik, et pour la seconde: MM. Graefe, Fraehn et Böhtlingk.

## ANNONCE BIBLIOGRAPHIQUE.

Dr. A. Th. v. Middendorff's Sibirische Reise. Band III. Ueber die Sprache der Jakuten, von O. Böhtlingk. Theil 2. 1ste Lieferung: Jakutisch-deutsches Wörterbuch. 1848. 4.

Emis le 25 novembre 1848



ΑΡΑΧΟΝΙΑΤΤΑΣ  
αρχωνηκουδ  
ΠΡΟΜΠΡΑΑ

Il tipo del